DÉPARTEMENT DE LETTRES

LICENCE LETTRES

PARCOURS

CULTURES LITTERAIRES EUROPEENNES

2025-2026

PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

UNIVERSITÉ DE HAUTE-ALSACE FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES
10, RUE DES FRÈRES LUMIÈRE
68093 MULHOUSE CEDEX

C.L.E. Cultures Littéraires Européennes

FLSH Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines
UNIVERSITÉ HAUTE-ALSACE

DÉPARTEMENT DE LETTRES

DÉPARTEMENT DE LETTRES : Bureaux 312, 319, 321, 328
Tél : 03.89.33.63.93.

DIRECTRICE ET RESPONSABLE MENTION LETTRES : Mme Sladjana DJORDJEVIC
Bureau 312, FLSH
Courriel : sladjana.djordjevic@uha.fr

RESPONSABLE DU PARCOURS CLE : Mme Martina DELLA CASA
Bureau 328, FLSH
Courriel : martina.della-casa@uha.fr

SECRÉTARIAT : Mme Cindy SOUIKI
Scolarité FLSH, FLSH
Courriel : cindy.souiki@uha.fr

SITE : https://www.flsh.uha.fr/formations/lettres/cultures-litteraires-europeennes-cle/

USAGE MESSAGERIE UHA

- **Uniquement** à partir de votre **boite mail UHA**.
- Du **lundi** au **vendredi** entre **8h et 17h**.
- Échanges possibles uniquement pendant les **jours ouvrés**.
- N'attendez **pas** une **réponse immédiate** de la part de votre interlocuteur.
- **Relire vos messages** pour vous assurer d'avoir bien noté votre nom, votre filière et toute information nécessaire pour comprendre votre mail.
- Utiliser les **formules de politesse**.

CALENDRIER 2024-2025

- Prérentrée et Atelier Kit de rentrée (obligatoire) :
  11 septembre 2025

- Rentrée universitaire :
  Lundi 15 septembre 2025

- Vacances d'automne :
  Du samedi 25 octobre au lundi 3 novembre 2025 au matin.

- Vacances de Noël :
  Du samedi 20 décembre 2025 au lundi 5 janvier 2026 au matin.

- Début des cours du second semestre :
  Lundi 12 janvier 2026 au matin.

- Vacances d'hiver :
  Du samedi 21 février au lundi 2 mars 2025 au matin.

- Vacances de printemps :
  Du samedi 18 avril au lundi 27 avril 2026 au matin.

Vérifier sur le site : https://www.flsh.uha.fr/calendrier-universitaire-flsh/

EMPLOI DU TEMPS 2025-2026

Voir l'application ADE : https://www.emploisdutemps.uha.fr/
NB : consulter et vérifier régulièrement l'EDT *en ligne*.

Liens utiles pour les mutualisations et les transversaux :

Livret Lettres modernes : http://www.flsh.uha.fr/formations/lettres/licence-et-master-lettres/
Livret LLCER Anglais : https://www.flsh.uha.fr/formations/anglais/
Livret LEA : https://www.flsh.uha.fr/formations/lea/

LANSAD : https://www.flsh.uha.fr/formations/langues-vivantes-transversal-lansad/
Responsable LANSAD (M. Philippe BRENGARD) : philippe.brengard@uha.fr

Licence Mention Lettres

Parcours Cultures littéraires européennes (CLE)

Une licence est composée de 6 semestres, validés par l'obtention de 30 crédits chacun, soit 180 crédits (ou ects : *European credits transfer system*).

Le parcours CLE – Cultures Littéraires Européennes est un parcours de la Licence Lettres qui offre une formation plurilingue et multiculturelle visée à une gestion des multiples facettes du contexte européen selon trois axes méthodologiques :

- *Formation culturelle* — en littérature, histoire, sciences du langage
- *Formation linguistique* — au moins trois langues (français, italien et anglais)
- *Formation dynamique* — grâce à la mobilité internationale (avec possibilité de Double diplôme) et aux passerelles avec le monde du travail

Le parcours prévoit des enseignements assurés par :

- *Le département de Lettres* (littérature française et francophone, littérature comparée, linguistique/étude de lalangue, latin et littérature latine)
- *Le département d'Anglais* (littérature et civilisation anglophones, linguistique/traduction)
- *La Section d'italien* (littérature et histoire et géographie/civilisation italiennes, traduction)
- *LANSAD* (cours transversaux de langue italienne et/ou anglaise)

La formation prévoit une spécialisation progressive, différentes possibilités de réorientation et une maquette organisée en semestres composés par des UE Socle, des UE Internationales, des UE Transversales et Ouverture (qui incluent des cours et des modules professionnalisant et des possibilités de stage).

Le Parcours CLE naît de la coopération culturelle entre les universités Alma Mater Studiorum — Université de Bologne (Italie) et l'Université de Haute-Alsace (Mulhouse). Outre les possibilités de mobilités internationales offertes par l'Université de Haute-Alsace, les étudiants inscrits en Licence CLE pourront choisir de passer un an à l'Université de Bologne (L3), en accédant ainsi à la possibilité d'obtenir un **double diplôme** délivré par les deux universités (Voir Module Moodle sur E-service UHA).

NB : l'évaluation se fait en Contrôle Continu Intégral

ETUDES ET HANDICAP

Réussir ses études en situation de handicap c'est possible ! Pour bénéficier des aménagements nécessaires au bon déroulement de vos études et de vos examens, rendez-vous à la Mission Handicap dès la rentrée. Lachargée d'accueil mettra en place avec vous les aides humaines et techniques dont vous avez besoin, enlienavec le service de médecine de l'université.

Qui est concerné ?

- **les personnes ayant des troubles divers reconnus** : auditif, visuel, moteur, psychique, maladieinvalidante, dyslexie, difficultés sociales ...
- **les situations temporaires** : maladie subite, accident, hospitalisation, fracture…
- **des difficultés qui n'apparaissent que maintenant** et pour lesquelles vous vous posez des questions

Contacts :

Référent FLSH
M. Laurent BEREC
Courriel : laurent.berec@uha.fr

Mission Handicap
Maison de l'Étudiant
1 rue Alfred Werner, 68093 Mulhouse cedexTel. 03 89 33 62 17
Courriel : accueilhandicap@uha.fr

Licence Lettres – Parcours CLE

Semestre 1

UE1.1	**UE 1.1. Littérature française et comparée 9 ECTS**	ECUE 1.1.1 Littérature XIXe siècle
		ECUE 1.1.2 Littérature XXe siècle
		ECUE 1.1.3 Littérature comparée
		ECUE 1.1.4 Méthodologie (dissertation/explication de texte)
UE1.2	**UE 1.2 Langue : latin, culture antique et sciences du langage 6 ECTS**	ECUE 1.2.1 Initiation à la langue latine
		ECUE 1.2.2 Culture antique
		ECUE 1.2.3 Linguistique
UE1.3	**UE 1.3. Transversaux et ouvertures 3 ECTS**	ECUE 1.3.1 Littérature suisse
		ECUE 1.3.2 Ecrit+
		ECUE 1.3.3 Prise en main ENT
		ECUE 1.3.4 Initiation à la recherche documentaire
		ECUE 1.3.5 Cultures européennes
UE1.4	**ECUE 1.4. International/Italien 6 ECTS**	ECUE 1.4.1 LANSAD - Italien
		ECUE 1.4.2 Histoire de la littérature italienne et italophone 1
		ECUE 1.4.3 Auteurs italiens et italophones 1
		ECUE 1.4.4 Histoire et géographie italiennes 1
UE1.5	**UE 1.5. International/Anglais 6 ECTS**	ECUE 1.5.1 LANSAD - Anglais
		ECUE 1.5.2 Introduction à la littérature anglophone
		ECUE 1.5.3 Introduction à la civilisation anglophone
		ECUE 1.5.4 Introduction à la linguistique anglaise

Semestre 2

UE2.1	**UE 2.1. Littérature française et comparée 9 ECTS**	ECUE 2.1.1 Littérature XIXe siècle
		ECUE 2.1.2 Littérature XXe siècle
		ECUE 2.1.3 Littérature comparée
		ECUE 2.1.4 Méthodologie (dissertation/explication de texte)
UE2.2	**UE 2.2 Langue : latin, culture antique et sciences du langage 6 ECTS**	ECUE 2.2.1 Initiation à la langue latine
		ECUE 2.2.2 Culture antique
		ECUE 2.2.3 Initiation aux sciences du langage
UE2.3	**UE 2.3. Transversaux et ouvertures 3 ECTS**	ECUE 2.3.1 Littérature suisse
		ECUE 2.3.2 Ecrit+
		ECUE 2.3.3 PIX
		ECUE 2.3.4 Cultures européennes
		ECUE 2.3.5 Projet Professionnel personnalisé
UE2.4	**UE 2.4. International/Italien 6 ECTS**	ECUE 2.4.1 LANSAD - Italien
		ECUE 2.4.2 Histoire de la littérature italienne et italophone 2
		ECUE 2.4.3 Auteurs italiens et italophones 2
		ECUE 2.4.4 Histoire et géographie italiennes 2
UE2.5	**UE 2.5. International/Anglais 6 ECTS**	ECUE 2.5.1 LANSAD - Anglais
		ECUE 2.5.2 Introduction à la littérature anglophone
		ECUE 2.5.3 Introduction à la civilisation anglophone
		ECUE 2.5.4 Introduction à la linguistique anglaise

Semestre 3

UE3.1	**UE 3.1 Littérature latine, française et comparée 9 ECTS**	ECUE 3.1.1 Littérature médiévale
		ECUE 3.1.2 Littérature classique
		ECUE 3.1.3 Littérature comparée
UE3.2	**UE 3.2 Langue : Latin et sciences du langage 5 ECTS**	ECUE 3.2.1 Langue latine
		ECUE 3.2.2 Sciences du langage
UE3.3	**UE 3.3. Transversaux et ouvertures 3 ECTS**	ECUE 3.2.1 Littérature suisse
		ECUE 3.3.2 Transition écologique
		ECUE 3.3.3 Ecrits+
		ECUE 3.3.4 Cultures européennes
UE3.4	**UE 3.4. International/ Italien 7 ECTS**	ECUE 3.4.1 LANSAD - Italien
		ECUE 3.4.2 Histoire de la littérature italienne et italophone 3
		ECUE 3.4.3 Auteurs italiens et italophones 3
		ECUE 3.4.4 Histoire et géographie italiennes 3
UE3.5	**UE 3.5. International/ Anglais 6 ECTS**	ECUE 3.5.1 UE Libre
		ECUE 3.5.2 Littérature US ou UK
		ECUE 3.5.3 Civilisation US ou UK

Semestre 4

UE4.1	**UE 4.1. Littérature française et comparée 9 ECTS**	ECUE 4.1.1 Littérature latine
		ECUE 4.1.2 Littérature classique
		ECUE 4.1.3 Littérature comparée
UE4.2	**UE 4.2. Langue : Latin et sciences du langage 5 ECTS**	ECUE 4.2.1 Langue latine
		ECUE 4.2.2 Sciences du langage
UE4.3	**UE 4.3. Transversaux et ouvertures 3 ECTS**	ECUE 4.3.1 Littérature suisse
		ECUE 4.3.2 Recherche bibliographique contextualisée
		ECUE 4.3.3 Ecrits+
		ECUE 4.3.4 PIX
		ECUE 4.3.5 Cultures européennes
		ECUE 4.3.6 Projet Professionnel personnalisé
UE4.4	**UE 4.4. International/ Italien 7 ECTS**	ECUE 4.4.1 LANSAD - Italien
		ECUE 4.4.2 Histoire de la littérature italienne et italophone 4
		ECUE 4.4.3 Auteurs italiens et italophones 4
		ECUE 4.4.4 Histoire et géographie italiennes 4
UE4.5	**UE 4.5. International/ Anglais 6 ECTS**	ECUE 4.5.1 UE Libre
		ECUE 4.5.2 Littérature US ou UK
		ECUE 4.5.3 Civilisation US ou UK

Semestre 5

UE5.1	**UE 5.1 Littérature latine, française et comparée 9 ECTS**	ECUE 5.1.1 Littérature latine
		ECUE 5.1.1 Littérature de la Renaissance
		ECUE 5.1.3 Littérature comparée
UE5.2	**UE 5.2. Ouverture/ Sciences du langage 4 ECTS**	ECUE 5.2.1 Sciences du langage
		ECUE 5.2.2 UE Libre
		ECUE 5.2.3 UE Module SIO Poursuite d'études
		ECUE 5.2.4 Stage facultatif
UE5.3	**UE 5.3. Ouverture/ Langues et traduction 6 ECTS**	ECUE 5.3.1 LANSAD (italien ou anglais) ou EUCOR/EPICUR
		ECUE 5.3.2 Thème/version/linguistique anglaise
		ECUE 5.3.3 Thème et version en italien
UE5.4	**UE 5.4. International/ Littérature et civilisation – Italien 6 ECTS**	ECUE 5.4.1 Histoire de la littérature italienne et italophone 5
		ECUE 5.4.2 Auteurs italiens et italophones 5
		ECUE 5.4.3 Histoire italienne/Histoire de la traduction
UE5.5	**UE 5.5. International/ Littérature et civilisation – Anglais 5 ECTS**	ECUE 5.5.1 Littérature US ou UK
		ECUE 5.5.2 Civilisation US ou UK

Semestre 6

UE6.1	**UE 6.1 Littérature française, francophone et comparée 9 ECTS**	ECUE 6.1.1 Littérature de la Renaissance
		ECUE 6.1.2 Littérature francophone
		ECUE 6.1.3 Littérature comparée
UE6.2	**UE 6.2. Ouverture/ Sciences du langage 4 ECTS**	ECUE 6.2.1 Sciences du langage
		ECUE 62.2 UE Libre
		ECUE 6.2.3 Initiation à la recherche (projet tuteuré)
		ECUE 6.2.4 Stage facultatif
UE6.3	**UE 6.3. Ouverture/ Langues et traduction 6 ECTS**	ECUE 6.3.1 LANSAD (italien ou anglais) ou EUCOR/EPICUR
		ECUE 6.3.2 Thème/version/linguistique anglaise
		ECUE 6.3.3 Thème et version en italien
UE6.4	**UE 6.4. International/ Littérature et civilisation – Italien 6 ECTS**	ECUE 6.4.1 Histoire de la littérature italienne et italophone 6
		ECUE 6.4.2 Auteurs italiens et italophones 6
		ECUE 6.4.3 Histoire italienne/Histoire de la traduction
UE6.5	**UE 6.5. International/ Littérature et civilisation – Anglais 5 ECTS**	ECUE 6.5.1 Littérature US ou UK
		ECUE 6.5.2Civilisation US ou UK

LICENCE 1
SEMESTRE 1

EDT PRÉVISIONNEL
(Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h à 9h	**TD Latin (Niveau 1)*** L1 LM, CLE				
9h à 10h		**TD Littérature comparée** M. Della Casa L1Cycle, CLE	**CM Histoire de la littérature italienne et italophone 1** T. Collani L1 CLE		
10h à 11h		**CM Civilisation anglophone (Intro)** Ph. Brengard L1 LLCER Anglais, CLE, Cycle			
11h à 12h			**TD L1 Méthodologie** **(Explication de texte).** J.Veron Cycle, CLE	**M Littérature anglophone (Intro)** M. Leroy L1 LLCER Anglais, CLE, Cycle	
12h à 13h	**CM Culture antique** L. Martin L1 LM, Cycle, CLE 10 séances + 1h semaine 11				
13h à 14h		**CM Auteurs italiens et italophones** M. Della Casa L1 CLE		**CM Cultures européennes** T. Collani L1 CLE, LEA	
14h à 15h	**TD L1 Littérature XIXe siècle** J. Veron L1 Cycle, CLE		**CM Linguistique** G. Komur L1 LM, Cycle, CLE	**TD Littérature suisse** A. Decaix-Massiani L1-L2 CLE	
15h à 16h	**CM Linguistique anglophone (In** Th. Jauriberry L1 LLCER Anglais, CLE, Cycle	**I Histoire et géographie italien** A. Locatelli L1 CLE	**TD L1 Littérature XXe siècle** T. Collani L1 LM, CLE		
16h à 17h	**CM Littérature comparée** M. Della Casa L1 LM, Cycle, CLE	**LANSAD ITA A1***	**TD Linguistique** G. Komur/S. Djordjevic L1 LM, CLE	**LANSAD ITA A1*** **ou LANSAD ITA A2***	
17h à 18h	**CM L1 Littérature XIXe siècle** J. Veron L1 LM, Cycle, CLE		**CM L1 Littérature XXe siècle** T. Collani L1 LM, Cycle, CLE		

	Mutualisé LM
	Mutualisé LLCER Anglais
	Section d'italien
	Transversaux

***Choisir selon le niveau**

NB: Choisir aussi un LANDAD d'Anglais voir le livret LANSAD

NB: Modules ENT et Initiation à la recherche

NB : plus Ecrit+ (travail en autonomie)

PROGRAMME

UE 1.1. Littérature française et comparée

ECUE 1.1.1 Littérature XIXe siècle (1CM+1TD)

Mme Jeanne VERON

Chanter l'amour dans la poésie du XIX^e^ siècle

« Aimons-nous ! aimons toujours ! » écrivait Victor Hugo dans *Les Contemplations*. Guidés par ce recueil ainsi que par un corpus de poèmes, nous nous pencherons sur l'expression de l'amour dans la poésie du XIX^e^ siècle, mettant en évidence les singularités des textes étudiés autant que les liens qu'ils tissent avec la tradition poétique.

Œuvres à acquérir et à lire avant le premier cours :

Victor Hugo, *Les Contemplations*, Paris, Le Livre de Poche, « Les Classiques de Poche », 2016 (rééditions plus récentes dans la même collection acceptées).

Marceline Desbordes-Valmore, *Les Pleurs*, éd. Esther Pinon, Paris, Flammarion, « GF », 2019.

ECUE 1.1.2 Littérature XXe siècle (1CM+1TD)

Mme Tania COLLANI

L'écriture et la réécriture des contes et nouvelles : Marguerite Yourcenar (CM) et Amélie Nothomb (TD)

Les Nouvelles orientales, Conte bleu. Des œuvres de Marguerite Yourcenar moins connues que *Les Mémoires d'Hadrien* ou *L'Œuvre au noir*, mais qui témoignent de la richesse de l'œuvre de la première femme élue à l'Académie française. Le TD nous donnera la possibilité de nous pencher sur une œuvre de réécriture d'un conte classique, *Barbe bleue*, de l'écrivaine belge Amélie Nothomb.

À lire et à étudier (bases générales) :

La bibliothèque universitaire offre bon nombre d'histoires littéraires. Pour mûrir de bonnes compétences sur le roman du XX^e^ siècle, n'hésitez pas à lire et étudier le contexte général (historique et littéraire) de l'auteur que nous lirons en particulier.

Ouvrages à lire/acquérir (pour le CM) :

1) Marguerite Yourcenar, *Nouvelles Orientales* [1938], Paris, Gallimard, « L'Imaginaire », 1978.
2) Marguerite Yourcenar, *Conte bleu*, Paris, Gallimard, « Folio », 1998.

Ouvrages à lire/acquérir (pour le TD) :

1) Amélie Nothomb, *Barbe bleue* [2012], Paris, Le Livre de Poche, 2014.

ECUE 1.1.3 Littérature comparée (1CM+1TD)

Mme Martina DELLA CASA

L'absurde au théâtre

Ce cours porte sur des auteurs et des pièces généralement catégorisées comme appartenant au « théâtre de l'absurde », selon la formule rendue célèbre par Martin Esslin. Par la lecture comparée des œuvres au programme ainsi que d'extraits d'autres textes mis à disposition par l'enseignant, le cours permettra d'interroger la notion d'absurde dans ses différentes déclinaisons et de se familiariser parallèlement avec l'œuvre des auteurs du corpus.

Bibliographie :

BECKETT, Samuel, *En attendant Godot*, Paris, Minuit, 1952.

GENET, Jean *Les Bonnes*, Paris, Gallimard, « Folio », 1978.
IONESCO, Eugène, *La Cantatrice chauve* suivi de *La Leçon*, Paris, Gallimard, « Folio », 1972.
Des documents complémentaires seront fournis par l'enseignant (Moodle).

ECUE 1.1.4 Méthodologie/Explication de texte (1TD)
Mme Jeanne VERON
Apprentissage de l'exercice universitaire de l'explication de texte à partir de documents fournis par l'enseignante.

UE 1.2 Langue : latin, culture antique et sciences du langage

ECUE 1.2.1 Initiation à la langue latine (1,5 TD)
Mme Sévérine GRINET
-Niveau 1 : pour ceux qui n'ont pas fait de latin au lycée ;
-Niveau 2 : pour ceux qui ont des notions de latin (en part. déclinaison des noms et des adjectifs ; conjugaison des temps de l'indicatif ; formation des participes ; déclinaison et emplois de l'anaphorique is, ea, id et du pronom relatif) – des informations complémentaires sur le cours de niveau 2 (avec la liste des livres à acheter) sont données au S3.

ECUE 1.2.2 Culture antique (1,5 CM)
Mme Céline URLAHCER
Histoire et civilisation de la Grèce antique
Présentation des civilisations pré-hellénistiques ; grandes étapes historiques et institutions de la Grèce antique, en particulier d'Athènes ; quelques figures historiques majeures ; principaux aspects de la civilisation grecque (population, femme, éducation, cadre de vie, mode de vie, théâtre, etc.) – Textes et documents fournis à la rentrée
Lectures vivement recommandées avant la rentrée : Homère, *Iliade* et *Odyssée* (édition au choix)
Je vous recommande également de visionner la série de documentaires intitulée « Les Grands Mythes » (ARTE), disponibles gratuitement sur la chaîne Youtube. Voici le lien vers le premier épisode : La pomme de la discorde | Les grands mythes - L'Iliade | Épisode 1 | ARTE - YouTube (lien contrôlé le 15/06/2025).

ECUE 1.2.3 Linguistique
Mme Greta KOMUR-THILLOY, Mme Sladjana DJORDJEVIC
Le programme sera présenté en cours.

UE 1.3. Transversaux et ouvertures

ECUE 1.3.1 Littérature suisse (2TD)
Mme Alma DECAIX-MASSIANI
La littérature de la Suisse plurilingue
Ce cours vise à former les bases de la littérature helvétique plurilingue, à travers des lectures de textes des XX^{e} et XXI^{e} siècles en ayant recours au français comme langue véhiculaire. De

nombreuses activités seront proposées : cercle de lecture, conférences helvétiques, initiation à l'écriture de comptes rendus et recensions.
Ouvrages à acquérir : La bibliothèque sera fournie lors du premier cours. Les livres sont généralement fournis et une grande collection de Littérature helvétique existe dans les fonds de notre bibliothèque universitaire.

ECUE 1.3.2 Écrit+ (12h en autonomie - obligatoire)
Référent : Mme Sladjana DJORDJEVIC.

ECUE 1.3.3 Prise en main de l'ENT - obligatoire
Module LC. Vérifier le créneau sur l'EDT

ECUE 1.3.4 Initiation à la recherche documentaire - obligatoire
Module LC. Vérifier le créneau sur l'EDT

ECUE 1.3.5 Cultures européennes (1CM)
Mme Tania COLLANI
Ce cours vise à offrir aux étudiants un parcours à travers les principaux mouvements de l'histoire culturelle européenne des derniers siècles selon une perspective visant à en mettre en évidence leur unité foncière ainsi que leurs différentes déclinaisons au sein de l'Europe. Cette première partie du cours portera sur « Le Romantisme et le XIXe siècle ».
Bibliographie : une bibliographie de référence et tous les documents nécessaires seront fournis par l'enseignant pendant le cours à travers la plateforme Moodle.

UE 1.4. International/Italien

ECUE 1.4.1 LANSAD – Italien (2TD)
Référent : M. Philippe BRENGARD
À venir. Voir le livret LANSAD.

ECUE 1.4.2 Histoire de la littérature italienne et italophone 1 (1CM)
Mme Tania COLLANI
Lire les classiques italiens – anthologie chronologique
Le cours veut être une invitation à la lecture et à l'approfondissement des thèmes de la tradition littéraire italienne.
Ouvrages de référence : Les textes seront fournis par l'enseignant.

ECUE 1.4.3 Auteurs italiens et italophones 1 (1CM)
Mme Martina DELLA CASA
Italo Calvino. De la résistance à l'Oulipo
Ce cours annuel sur Italo Calvino vise à retracer le parcours de l'écrivain en se focalisant notamment sur trois facettes de son œuvre : du (néo)réalisme de son premier roman au fantastique et jusqu'à l'expérience de l'Oulipo.
Bibliographie :
S1 - CALVINO, Italo, *Le Sentier des nids d'araignée*, traduit de l'italien par R. Stragliati, Paris, Gallimard, « Folio », 2013.

Des documents complémentaires seront fournis par l'enseignant (Moodle).

ECUE 1.4.4 Histoire et géographie italiennes 1 (1CM)

Mme Alessandra LOCATELLI

Au premier semestre le cours consiste en une présentation des caractéristiques principales des régions italiennes à travers l'étude notamment des villes et du patrimoine culturel qu'elles recèlent. Les supports sont fournis par l'enseignant principalement sur Moodle.

Ouvrage conseillé : Aurélien Delpirou, Stéphane Mourlane, *Atlas de l'Italie contemporaine*, Éditions Autrement, 2019.

UE 1.5. International/Anglais

ECUE 1.5.1 LANSAD – Anglais (2TD)

Voir livret LANSAD.

ECUE 1.5.2 Introduction à la littérature anglophone (1CM)

M. Maxime LEROY

Discovering Literature in Words and Pictures

Ce cours magistral a lieu en anglais. Il a pour objectif de présenter un panorama chronologique de la littérature anglophone, du XVIIe au XIXe siècle, par le prisme de l'illustration littéraire.

Lectures suggérées :

Margaret Cavendish, *The Blazing World*, 1666
Daniel Defoe, *Robinson Crusoe*, 1717
Samuel T. Coleridge, "The Rime of the Ancient Mariner", 1797
Charlotte Brontë, *Jane Eyre*, 1847

ECUE 1.5.3 Introduction à la civilisation anglophone (1CM)

M. Philippe BRENGARD

This lecture course in English follows the textbook, going over the major issues of the history, economy, society, education system, media, etc. of the United States 21 of America. You will have to read a chapter in English each week and listen to a lecture on that chapter. Reading and note-taking in class will be important skills for you to learn!

Bibliographie : à acheter OBLIGATOIREMENT

PAUWELS, Marie-Christine. *Civilisation des Etats-Unis*, 7e édition. Paris : Hachette, 2017. Please think of buying 2nd hand books (any recent edition).

ECUE 1.5.4 Introduction à la linguistique anglaise (1CM)

M. Thomas JAURIBERRY

Ce CM présente différentes facettes de ce qu'est le langage humain, et de la manière dont on peut l'étudier scientifiquement : la linguistique est l'étude scientifique du langage. Nous nous focaliserons plus particulièrement sur l'anglais, sa structure, son fonctionnement et son usage.

Ouvrage recommandé:

YULE, George. (1996). *The Study of Language* (6th ed.). Cambridge University Press.

LICENCE 1
SEMESTRE 2

EDT PRÉVISIONNEL A VENIR
(Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

PROGRAMME

UE 2.1. Littérature française et comparée

ECUE 2.1.1 Littérature XIXe siècle (1CM+1TD)
Mme Filip KEKUS
Approche du théâtre romantique
En s'appuyant sur l'étude d'*Hernani* de Victor Hugo et de la fameuse « bataille » à laquelle la création de la pièce donna lieu, le cours se veut une initiation au théâtre romantique dans toute sa variété, à ses aspects théoriques autant que poétiques et pratiques.
Édition conseillée :
Victor Hugo, *Hernani*, éd. Florence Naugrette, Paris, Flammarion, « GF », 2012

ECUE 2.1.2 Littérature XXe siècle (1CM+1TD)
Mme Tania COLLANI
Les chemins de la poésie – de Baudelaire au surréalisme
En 1933, le critique suisse Marcel Raymond publiait un livre fondamental (*De Baudelaire au surréalisme*), où il retraçait les chemins de la poésie moderne du XX^{e} siècle, en pointant Baudelaire comme précurseur de la poétique contemporaine. Le présent cours suivra ce fil rouge, en repérant les traits stylistiques et les veines thématiques qui sillonnent la poésie entre XIX^{e} et XX^{e} siècles.
À lire et à étudier (bases générales) : La bibliothèque universitaire offre bon nombre d'histoires littéraires, dont celles consacrées à la poésie moderne, entre XIX^{e} et XX^{e} siècles. Pour mûrir de bonnes compétences sur la poésie de la modernité, n'hésitez pas à lire et étudier le contexte général (historique et littéraire) des auteurs que nous lirons en particulier, surtout dans le cadre du contrôle continu.
Ouvrages à acquérir (partie monographique) :
Anthologie de poèmes fournie au début du semestre.

ECUE 2.1.3 Littérature comparée (1CM+1TD)
Mme Martina DELLA CASA
Drames de la jalousie
Programme à venir.

ECUE 2.1.4 Méthodologie – Dissertation (1TD)
Mme Michela LAGNENA
Programme à venir.

UE 2.2 Langue : latin, culture antique et sciences du langage

ECUE 2.2.1 Initiation à la langue latine (1,5 TD)
Mme Séverine GRINET
Voir le S1.

ECUE 2.2.2 Culture antique (1,5 CM)
Mme Céline URLACHER
Histoire et civilisation de la Rome antique
De la Rome royale à la Rome républicaine : éléments d'histoire et de civilisation
(Textes et documents fournis à la rentrée)

ECUE 2.2.3 Initiation aux sciences du langage (1CM+1TD)
Mme Greta KOMUR-THILLOY
Programme à venir.

UE 2.3. Transversaux et ouvertures

ECUE 2.3.1 Littérature suisse (2TD)
Mme Alma DECAIX-MESSIANI
La littérature de la Suisse plurilingue
Ce cours vise à former les bases de la littérature helvétique plurilingue, à travers des lectures de textes des XX^{e} et XXI^{e} siècles en ayant recours au français comme langue véhiculaire. De nombreuses activités seront proposées : cercle de lecture, conférences helvétiques, initiation à l'écriture de comptes rendus et recensions.
Ouvrages à acquérir : La bibliothèque sera fournie lors du premier cours. Les livres sont généralement fournis et une grande collection de Littérature helvétique existe dans les fonds de notre bibliothèque universitaire.

ECUE 2.3.2 Écrit+ (12h en autonomie - obligatoire)
Mme Sladjana DJORDJEVIC.

ECUE 2.3.4 Cultures européennes (1CM)
Mme Martina DELLA CASA
Ce cours offre aux étudiants un parcours à travers les principaux mouvements de l'histoire culturelle européenne des derniers siècles selon une perspective visant à mettre en évidence leur unité foncière ainsi que leurs différentes déclinaisons au sein de l'Europe. Cette deuxième partie du cours portera sur « La modernité et le XXe siècle ».
Bibliographie : une bibliographie de référence et tous les documents nécessaires seront fournis par l'enseignant pendant le cours à travers la plateforme Moodle.

ECUE 2.3.5 Projet Professionnel personnalisé (3h TD)
Mme Martina DELLA CASA
Ce cours vise à promouvoir une réflexion collective et individuelle sur la poursuite d'études et l'insertion dans le monde du travail.

UE 2.4. International/Italien

ECUE 2.4.1 LANSAD – Italien (2TD)
Référent : M. Philippe BRENGARD
Voir le livret LANSAD.

ECUE 2.4.2 Histoire de la littérature italienne et italophone 2 (1CM)
Mme Tania COLLANI
Lire les classiques italiens — anthologie chronologique
Le cours est une invitation à la lecture et à l'approfondissement des thèmes de la tradition littéraire italienne du 1400 et 1500.
Ouvrages de référence : les textes seront fournis par l'enseignant sur la plateforme Moodle.

ECUE 2.4.3 Auteurs italiens et italophones 2 (1CM)
Mme Martina DELLA CASA
Italo Calvino. De la résistance à l'Oulipo
Ce cours annuel sur Italo Calvino vise à retracer le parcours de l'écrivain en se focalisant notamment sur trois facettes de son œuvre : du (néo)réalisme de son premier roman au fantastique et jusqu'à l'expérience de l'Oulipo.
Bibliographie :
S2 – Un roman au choix de sa trilogie (en accord avec l'enseignant) : *Le Vicomte pourfendu* ou *Le Baron perché* ou *Le Chevalier inexistant* (éditions : Paris, Gallimard, « Folio).

ECUE 2.4.4 Histoire et géographie italiennes 2 (1CM)
Mme Alessandra LOCATELLI
Au deuxième semestre le cours présentera l'histoire de l'Italie du Risorgimento à la fin de la deuxième guerre mondiale.
Ouvrage obligatoire : Jean Dominique Durand, *L'Italie de 1815 à nos jours*, Éditions Hachette, 2024.

UE 2.5. International/Anglais

ECUE 2.5.1 LANSAD – Anglais (2TD)
Référent : M. Philippe BRENGARD
Voir le livret LANSAD.

ECUE 2.5.2 Introduction à la littérature anglophone (1CM)
Discovering Literature in Words and Pictures
Ce cours magistral fait suite à celui du S1. Il a lieu en anglais. Il a pour objectif de présenter un panorama chronologique de la littérature anglophone du XIXe siècle à nos jours, par le prisme de l'illustration littéraire.
Lectures suggérées :
Robert L. Stevenson, *Dr Jekyll and Mr Hyde*, 1886
Virginia Woolf, *Mrs Dalloway*, 1925
Harold Pinter, *The Birthday Party*, 1957
Helen Sedgwick, *When the Dead Come Calling*, 2020

ECUE 2.5.3 Introduction à la civilisation anglophone (1CM)
M. Martine FADE
Étude de la Grande Bretagne contemporaine et rappels historiques. Nous aborderons entre autres les questions suivantes : la formation du Royaume-Uni, la question nord irlandaise, et les institutions politiques. Le cours magistral sera complété par le travail en autonomie des

étudiants : lecture systématique des chapitres correspondants du manuel *La Civilisation Britannique* (voir ci-dessous) et consultation de ressources en ligne.

Bibliographie à acheter obligatoirement :

Sarah PICKARD, *La Civilisation britannique*. Collection Langues pour Tous, Pocket, 2023. (NB : si vous avez une édition antérieure à 2023, inutile de racheter l'ouvrage.)

ECUE 2.5.4 Introduction à la linguistique anglaise (1CM)

M. Thomas JAURIBERRY

Ce cours magistral fait suite à celui du S1. Nous poursuivrons l'étude du langage en général et de l'anglais en particulier.

LICENCE 2
SEMESTRE 3

EDT PRÉVISIONNEL
(Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h à 9h	**TD Latin (Niveau 2)*** S. Bernard LM, Cycle, CLE L2 LM, Cycle, CLE, CLE U	**CM Littérature médévale** V. Obry L2 LM, Cycle, CLE	**CM Littérature UK** L. Berec L2 LLCER Anglais, CLE UHA UNIBO, Cycle		
9h à 10h					
10h à 11h		**TD Littérature médiévale** V. Obry L2 LM, Cycle, CLE			
11h à 12h		**CM Littérature compare** G. Gomot L2 LM, Cycle, CLE, CLE UNIBO	**CM Civilistation UK** M. Fade Anglais, CLE UHA UN	**I Hist. de la litt. italienne** T. Collani L2 CLE UHA ET UNIBO	
12h à 13h		**TD Littérature comparée** G. Gomot L2 LM, Cycle, CLE, CLE UNIBO			
13h à 14h			**CM Sciences du langag** S. Djordjevic L2 LM, Cycle, CLE	**M Cultures européennes** T. Musinova L2 CLE, LEA	
14h à 15h	**CM L2 Auteurs italiens et italophones** E. Pesenti Rossi L2 CLE + L2 CLE UNIBO		**TD Sciences du langage** S. Djordjevic L2 LM, Cycle, CLE	**TD Littérature suisse** A. Decaix-Massiani L1-L2 CLE	
15h à 16h	**CM Histoire et géo./Civilisation italienne** E. Pesenti Rossi L2 LEA, CLE				
16h à 17h	**CM Littérature classique** B. Elie L2 LM, Cycle, CLE	**LANSAD ITA***		**LANSAD ITA A2***	
17h à 18h	**TD Littérature classique** B. Elie L2 LM, Cycle, CLE				

	Mutualisé LM
	Mutualisé LLCER Anglais
	Section d'italien
	Transversaux
	Mutualisé LEA

***Choisir selon le niveau**

NB: Choisir une UE libre (notée S2)
NB: plus Modules Transition écologique
NB : plus TEDS - Module LC
NB : plus Ecrit+ (travail en autonomie)
NB : plus PIX

PROGRAMME

UE 3.1 Littérature latine, française et comparée

ECUE 3.1.1 Littérature médiévale (1CM+1TD)

Mme Vanessa OBRY

Tristan et Iseut : variations médiévales

Le cours abordera la légende médiévale de Tristan et Iseut, ses variations dans les différents textes français qui s'en sont emparés au XII^{e} et XIII^{e} siècle, ainsi que les contestations auxquelles elles donnent lieu.

Ouvrages au programme : !! Attention à bien vous procurer ces éditions, et non d'autres éditions des mêmes textes.

1) *Tristan et Iseut. Les poèmes français, la saga norroise*, Paris, Librairie générale française (livre de poche), « Lettres gothiques », 1989. **Commencer par la lecture des romans de Beroul et de Thomas dans ce volume.**

2) Chrétien de Troyes, *Cligès*, éd. O. Collet, trad. Charles Mela, Paris, Librairie générale française (livre de poche), « Lettres gothiques », 1994.

ECUE 3.1.2 Littérature classique (1CM+1TD)

Mme Bénédicte ÉLIE-BELLEVIK

Figures de la Misanthropie dans la littérature française des XVII^{e} et XVIII^{e} siècles

Ce cours sera l'occasion d'interroger la figure du Misanthrope dans la littérature des XVII^{e} et XVIII^{e} siècles. Ne se limitant pas au seul affect, la misanthropie devient alors une figure littéraire, mais une figure qui bouleverse le lien entre l'homme et la société en le remettant fondamentalement en question et en interrogeant le type de rapport que l'homme doit entretenir avec ses semblables. Les œuvres de Molière et de Rousseau seront deux étapes majeures dans notre parcours sur la misanthropie dans la littérature française des XVII^{e} et XVIII^{e} siècle. Nous interrogerons à travers ces deux œuvres la dimension politique, mais aussi sociale et enfin esthétique de la misanthropie.

Œuvres au programme :

-Molière, *Le Misanthrope*, éd. Claude Bourqui, Paris, LGF/livre de poche, 1986. ISBN 2253037923

-Rousseau, *Rêveries du promeneur solitaire*, éd. Michèle Crogiez, Paris, LGF/livre de poche, 2001. ISBN 2253160997

ECUE 3.1.3 Littérature comparée (1CM+1TD)

M. Guillaume GOMOT

Face aux images : la littérature et les arts en dialogue.

On se propose d'étudier la manière dont la littérature représente et questionne les arts visuels (de la peinture au cinéma). En effet, un tableau, mais aussi une photographie, une sculpture ou un film peuvent nourrir et animer une œuvre littéraire, et l'on s'intéressera à certaines formes et modalités de ce riche dialogue des arts qui conduira également à se tourner vers les enjeux de la description.

Textes et supports fournis (format papier ou numérique).

UE 3.2 Langue : Latin et sciences du langage

ECUE 3.2.1 Langue latine (1,5TD)

Mme Claudine BERNARD

Niveau 2 : pour ceux qui ont des notions de latin (en part. déclinaison des noms et des adjectifs ; conjugaison des temps de l'indicatif ; formation des participes ; déclinaison et emplois de l'anaphorique is, ea, id et du pronom relatif)

Attention : Pour suivre en latin niveau 2, le programme de latin niveau 1 doit impérativement être maîtrisé ! Les points de grammaire à maîtriser sont les suivants : déclinaisons des cinq types de noms ; déclinaison des adjectifs de la première et de la deuxième classe ; formation du comparatif et du superlatif ; conjugaison des temps de l'indicatif – actif uniquement ; déclinaison de l'anaphorique is, ea, id et du pronom relatif.

– Pour vous aider dans vos révisions et, notamment, vous permettre de vous exercer à la traduction, de nombreux supports sont disponibles sur Moodle. N'oubliez pas complètement vos bases !

Supports de cours fournis à la rentrée.

ECUE 3.2.2 Sciences du langage (1CM+1TD)

Mme Sladjana DJORDJEVIC

Ce cours propose une introduction aux concepts fondamentaux de la sociolinguistique, discipline qui étudie les relations entre langue et société. Il vise à donner aux étudiants les outils nécessaires pour comprendre comment les usages linguistiques varient selon différents facteurs sociaux (âge, sexe, classe sociale, situation de communication, etc.) et comment ces variations traduisent, renforcent ou questionnent des dynamiques sociales. Ce cours vise à développer les capacités de réflexion et d'observation des étudiants, à analyser des usages de la langue dans différents contextes, à comprendre les enjeux sociaux du langage et à développer un regard critique sur les discours normatifs.

Bibliographie

-Gadet, F. (2007). *La variation linguistique : données, théories*. Armand Colin.
-Calvet, L.-J. (2003). *Sociolinguistique : une introduction*. La Découverte.
-Blanche-Benveniste, C. (1997). *Approches de la langue parlée en français*. Ophrys.
-Chiss, J.L., Filliettaz, L. et al. (2005) *Introduction à la sociolinguistique*. PUF.

UE 3.3. Transversaux et ouvertures

ECUE 3.2.1 Littérature suisse (2TD)

Mme Alma DECAIX-MASSIANI

La littérature de la Suisse plurilingue

Ce cours vise à former les bases de la littérature helvétique plurilingue, à travers des lectures de textes des XX^{e} et XXI^{e} siècles en ayant recours au français comme langue véhiculaire. De nombreuses activités seront proposées : cercle de lecture, conférences helvétiques, initiation à l'écriture de comptes rendus et recensions.

Ouvrages à acquérir : La bibliothèque sera fournie lors du premier cours. Les livres sont généralement fournis et une grande collection de Littérature helvétique existe dans les fonds de notre bibliothèque universitaire.

ECUE 3.3.2 Transition écologique (1TD) - Obligatoire
Cours sur Moodle.

ECUE 3.3.3 Ecrits+ (6h en autonomie)
Mme Sladjana DJORDJEVIC.

ECUE 3.3.4 Cultures européennes (1CM)
Mme Tatiana MUSINOVA
Voir le descriptif https://e-formation.uha.fr/enrol/index.php?id=2657

UE 3.4. International/Italien

ECUE 3.4.1 LANSAD – Italien (2TD)
Référent : M. Philippe BRENGARD
Voir le livret LANSAD.

ECUE 3.4.2 Histoire de la littérature italienne et italophone 3 (1CM)
Mme Tania COLLANI
Lire les classiques italiens – anthologie chronologique
Le cours veut être une invitation à la lecture et à l'approfondissement des thèmes de la tradition littéraire italienne. Ouvrages de référence : Les textes seront fournis par l'enseignant.

ECUE 3.4.3 Auteurs italiens et italophones 3 (1CM)
M. Erik PESENTI-ROSSI

ECUE 3.4.4 Histoire et géographie italiennes 3 (1CM)/Civilisation italienne (LEA)
M. Erik PESENTI-ROSSI
Voir le livret LEA.

UE 3.5. International/Anglais

ECUE 3.5.1 UE Libre (1TD)
Voir la page dédiée sur le site UHA : http://www.uelibres.uha.fr/

ECUE 3.5.2 Littérature UK (1,5 CM)
M. Laurent BEREC
Shakespeare In and Out of Love: Two Comedies
This lecture course will explore two of the best known comedies by William Shakespeare : *A Midsummer Night's Dream* & *Much Ado about Nothing*. Close reading of the two texts by the students (out loud and in class!!) will focus on the use of language and theatricality to produce comic effect, irony and empathy in these surprisingly modern texts. Video highlights will help understand the staging and interaction through the structure of the plays in which elements of inversion, confusion and resolution will lead readers and actors to better understand the

vagaries of the human heart. Please don't rely on online versions here; you will need to read with a pencil and annotate your own texts.
Bibliographie à acheter : William SHAKESPEARE, *A Midsummer Night's Dream*, & *Much Ado about Nothing* ANY EDITION with Acts and Scenes and line numbers (most important). I use the Arden Shakespeare Edition. Please think of buying 2nd hand books.

ECUE 3.5.3 Civilisation UK (1,5 CM)
Mme Martine FADE
Twentieth-century Britain
Panorama de l'histoire politique et sociale de la Grande-Bretagne aux 20ème siècle, depuis la période édouardienne jusqu'aux années 1990.
Bibliographie à acheter obligatoirement: Sarah PICKARD, *Civilisation britannique*, coll. Langues pour tous, Pocket, 2023 (NB : Nous utilisons aussi cet ouvrage en L1. Si vous avez une édition antérieure, inutile de racheter le livre).

LICENCE 2
SEMESTRE 4

EDT PRÉVISIONNEL A VENIR
(Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

PROGRAMME

UE 4.1. Littérature française et comparée

ECUE 4.1.1 Littérature latine (1,5 CM)

Mme Céline URLACHER

Penser le mal : figures monstrueuses dans la littérature latine au tournant du Ier siècle av./ap. J.-C.

Ce cours propose d'explorer les représentations du mal à travers les figures monstrueuses qui peuplent la littérature latine de la fin de la République et des débuts de l'Empire. À une période marquée par des bouleversements politiques majeurs (guerres civiles, effondrement des institutions républicaines, émergence du principat), la figure du monstre devient un moyen puissant de penser la transgression, la violence, l'altération des normes humaines et divines. À partir d'un corpus d'extraits tirés notamment des œuvres de Cicéron, Lucrèce et Tite-Live, on s'interrogera sur les fonctions symboliques, philosophiques et politiques de l'écriture de la monstruosité.

On procédera également à une lecture suivie de la tragédie *Thyeste* de Sénèque, à lire avant le début du semestre dans la traduction de Blandine Le Callet (Sénèque, *Tragédies complètes*, Paris : Gallimard, coll. Folio classiques, 2022) ou de Florence Dupont (Sénèque, *Théâtre complet*, Arles : Actes Sud, 2012).

ECUE 4.1.2 Littérature classique (1CM+1TD)

Mme Christine HAMMANN

La condition humaine vue du XVIIe siècle

Amour, gloire et vanité, ennui et divertissement, finitude et mortalité… C'est un tableau en clair-obscur de la condition humaine que nous proposent Pascal, dans ses *Pensées* et Mme de La Fayette dans *La Princesse de Clèves*. Nous en examinerons ensemble les contrastes. Le roman au moins aura été lu avant le début des cours.

Bibliographie :

Pascal, *Pensées*, éd. Philippe Sellier, Paris, Le livre de Poche, 2000.

Mme de La Fayette, *La Princesse de Clèves*, éd. B. Didier, Paris, Le livre de Poche.

ECUE 4.1.3 Littérature comparée (1CM+1TD)

Gide et Pasolini. La différence à l'œuvre

Ce cours vise à explorer la notion de diversité, dans ses multiples implications (esthétiques, éthiques, religieuses, sociales et politiques), chez deux auteurs majeurs de la littérature du XXe siècle : André Gide et Pier Paolo Pasolini.

Bibliographie :

GIDE, André, *Les Caves du Vatican*, Paris, Gallimard, « Folio », 1972.

PASOLINI, Pier Paolo, *Théorème*, traduit de l'italien par José Guidi, Gallimard, « Folio », 1988.

Filmographie :

Pier Paolo Pasolini, *Théorème* (1968-1970).

Des documents complémentaires seront fournis par l'enseignant (Moodle).

UE 4.2. Langue : Latin et sciences du langage

ECUE 4.2.1 Langue latine (1,5 TD)
Mme Claudine BERNARD
Voir S3.

ECUE 4.2.2 Sciences du langage (1CM+1TD)
Mme Sladjana DJORDJEVIC
Voir S3.

UE 4.3. Transversaux et ouvertures

ECUE 4.3.1 Littérature suisse (2TD)
Mme Alma DECAIX-MESSIANI
La littérature de la Suisse plurilingue
Ce cours vise à former les bases de la littérature helvétique plurilingue, à travers des lectures de textes des XX^{e} et XXI^{e} siècles en ayant recours au français comme langue véhiculaire. De nombreuses activités seront proposées : cercle de lecture, conférences helvétiques, initiation à l'écriture de comptes rendus et recensions.
Ouvrages à acquérir : La bibliothèque sera fournie lors du premier cours. Les livres sont généralement fournis et une grande collection de Littérature helvétique existe dans les fonds de notre bibliothèque universitaire.

ECUE 4.3.2 Recherche bibliographique contextualisée (3h TD) – obligatoire
Module LC.

ECUE 4.3.3 Ecrits+ (6h en autonomie) – obligatoire
Mme Sladjana DJORDJEVIC.

ECUE 4.3.4 PIX (6hTD) – obligatoire
Référent : M. Philippe BRENGARD

ECUE 4.3.5 Cultures européennes (1CM)
Mme Régine BATTISTON
Une des villes les plus malmenée et controversée en Europe, capitale décentrée d'un pays qui se construit une nouvelle identité à l'aube du XXIème siècle, Berlin est redevenue une attraction pour les touristes, alors qu'elle a toujours été un phare dans la littérature mondiale. Son image n'a cessé de se transformer à travers le temps, symbole de la grande ville et de la division, mère de tous les maux et/ou lieu d'aventure, capable d'un renouveau permanent et d'innovations sur tous les plans (dont celui artistique), Berlin montre dans la littérature actuelle un visage de ville composite, créatrice, décontractée et consciente de sa valeur.
Ce cours voudra explorer l'image de Berlin dans la littérature depuis le début du XXème siècle à nos jours, à travers un corpus de textes de genres différents.
Cours sur moodle : https://e-formation.uha.fr/course/view.php?id=267

ECUE 4.3.6 Projet Professionnel personnalisé (3h TD)
Mme Martina DELLA CASA
Ce cours vise à promouvoir une réflexion collective et individuelle sur la poursuite d'études et l'insertion dans le monde du travail.

UE 4.4. International/Italien

ECUE 4.4.1 LANSAD – Italien (2TD)
Référent : M. Philippe BRENGARD
Voir le livret LANSAD.

ECUE 4.4.2 Histoire de la littérature italienne et italophone 4 (1CM)
Mme Tania COLLANI
Lire les classiques italiens — anthologie chronologique
Le cours est une invitation à la lecture et à l'approfondissement des thèmes de la tradition littéraire italienne de 1600 à 1700. Ouvrages de référence : Les textes seront fournis par l'enseignant sur la plateforme Moodle.

ECUE 4.4.3 Auteurs italiens et italophones 4 (1CM)
M. Erik PESENTI-ROSSI

ECUE 4.4.4 Histoire et géographie italiennes 4 (1CM)/Civilisation italienne (LEA)
M. Erik PESENTI-ROSSI
Voir le livret LEA.

UE 4.5. International/Anglais

ECUE 4.5.1 UE Libre (1TD)
Voir la page dédiée sur le site UHA : http://www.uelibres.uha.fr/

ECUE 4.5.2 Littérature UK (1,5CM)
Mme Fabrice SCHULTZ
Ian McEwan, Nutshell.
In this novel centring around the complexities of human relationships, an eight-month-old unborn foetus tells the story of his mother and her lover's plan to murder his father. Focusing on close readings of extracts from the novel, but also on the literary, historical and aesthetic background, the course will help students develop their essay-writing skills as well as their ability to comment on literary texts. Since Ian McEwan's novel alludes to Shakespeare's *Hamlet* and re-imagines its plot, students are asked to read the tragedy. A screening of the BBC's 2009 adaptation directed by Gregory Doran and starring David Tennant as Hamlet will be organised at the beginning of the semester. This lecture will be taught in English and attendance is compulsory.
Bibliography:
McEWAN, Ian. *Nutshell.* Vintage Fiction, 2016. ISBN: 9781784705121. *Must be purchased.*
SHAKESPEARE, William. *Hamlet*. Oxford University Press, Oxford World's Classics, 2008.

ECUE 4.5.3 Civilisation UK (1,5CM)
Mme Martine FADE
Voir descriptif semestre 3.

LICENCE 3
SEMESTRE 5

EDT PRÉVISIONNEL
(Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h à 9h					
9h à 10h		**CM Littérature latine** C. Urlacher L3 LM, CLE, Cycle L3 LLCER Anglais, CLE UHA UN	**CM Civilistation US** Ph. Brengard	**ittérature de la Renaissance** M. Lagnena L3 LM, CLE, Cycle, CLE UNIBO	
10h à 11h	**CM Histoire de la traduction italienne** E. Monti L3 CLE, CLE UNIBO, M1 CLE		**CM Sciences du langag** G. Komur L3 LM, CLE, Cycle	**ittérature de la Renaissance** M. Lagnena M, CLE, Cycle, CLE UNIBO	**CM Littérature USA** J. K. Dick L3 LLCER Anglais, CLE UNI
11h à 12h	nes alternés (semaines paires)		**TD Sciences du langage** G. Komur L3 LM, CLE, Cycle		
12h à 13h					
13h à 14h	**CM Histoire de la littérature italienne et italophone** E. Pesenti Rossi L3 CLE UHA UNIBO				**TD Version** M. Leroy L3 LLCER Anglais, CLE
14h à 15h	**CM Littérature comparée** V. Lochert L3 LM, CLE, Cycle			**LANSAD ITA B1/B2***	
15h à 16h	**TD Littérature comparée** V. Lochert L3 LM, CLE, Cycle				
16h à 17h		**TD Version** E. Monti L3 CLE, L2-L3 CLE UNIBO salle TBI		**LANSAD ITA***	
17h à 18h		**TD Thème** E. Monti L3 CLE, L2-L3 CLE UNIBO salle TBI			

	Mutualisé LM	***Choisir selon le niveau**
	Mutualisé LLCER Anglais	
	Section d'italien	**NB:** pour les LANDAD d'Anglais voir le livret LANSAD
	Transversaux	**NB:** Choisir une UE libre (notée S2)
	Mutualisé LEA	**NB:** Modules Poursuite d'études

PROGRAMME

UE 5.1 Littérature latine, française et comparée

ECUE 5.1.1 Littérature latine (18 CM)

Mme Céline URLACHER

Entre exemplarité et transgression : le traitement des valeurs chez Virgile et Ovide

Ce cours propose une lecture croisée de deux œuvres majeures de la littérature latine de l'époque augustéenne : l'*Énéide* de Virgile et les *Métamorphoses* d'Ovide. Il s'agit d'interroger les modalités de représentation et de mise en tension des valeurs fondatrices de la romanité, en particulier la *pietas*, entendue comme fidélité aux dieux, à la patrie et à la famille. La première partie du cours portera sur la figure d'Enée comme incarnation exemplaire de cette vertu, à la fois sur les plans éthique, politique et narratif. La seconde partie sera consacrée aux *Métamorphoses*, envisagées comme un vaste répertoire de figures transgressives, où les héros, souvent mus par l'*hybris*, la passion ou la révolte, s'écartent des normes et interrogent les fondements de l'ordre moral et divin. À travers cette étude comparée des modèles héroïques virgilien et ovidien, on proposera également une série d'exemples de personnages que l'on peut lire comme figures du « méchant » ou de la « méchante », afin d'alimenter la réflexion attendue dans le cadre du programme du CAPES de lettres (épreuve de dissertation).

ECUE 5.1.1 Littérature de la Renaissance (1CM+1TD)

Mme Michela LAGNENA

Pernette Du Guillet et Louise Labé : le pétrarquisme au féminin entre imitation et innovation

Au XVI^{e} siècle Pétrarque est considéré comme une *auctoritas* en France : il a su chanter l'amour en donnant ses lettres de noblesse à la langue maternelle. Le *Canzoniere* devient une source d'inspiration pour les écrivains français de la Renaissance qui souhaitent, eux aussi, illustrer et valoriser la langue vernaculaire au travers de créations littéraires s'articulant autour du sujet amoureux. L'imitation du Toscan et de son œuvre s'inscrit dans une admiration profonde teintée pourtant de compétitivité et d'un désir de renouvellement. C'est dans ce contexte que nous examinerons la voix lyrique de deux écrivaines, Pernette Du Guillet et Louise Labé, qui ont marqué un tournant dans la tradition du pétrarquisme français, en apportant, chacune à sa manière, une perspective féminine singulière à l'expression du sentiment amoureux.

Œuvre au programme :

-Louise Labé, *Œuvres poétiques, précédées des Rymes de Pernette Du Guillet*, éd. Françoise Charpentier, Paris, Gallimard, 1983 (le choix des textes à lire sera communiqué pendant le cours)

ECUE 5.1.3 Littérature comparée (1CM+1TD)

Mme Véronique LOCHERT

Méchants de théâtre

Œuvres au programme (à lire et à acquérir dans les éditions indiquées) :

-Shakespeare, *Othello*, traduction d'Yves Bonnefoy, Folio théâtre

-Racine, *Britannicus*, Folio classique.

(Consulter l'édition allemande : Albert Schweitzer, *Aus meinem Leben und Denken,* Fischer Verlag, 1999)

UE 5.2. Ouverture/Sciences du langage

ECUE 5.2.1 Sciences du langage (1CM+1TD)

Mme Greta KOMUR-THILLOY

À partir des concepts inscrits dans le cadre de la linguistique énonciative (le cadre formel de l'énonciation, hétérogénéité énonciative, ancrage et foyer énonciatif, discours rapporté, acte de langage) l'objectif du cours est d'observer comment les différentes stratégies discursives (la hiérarchisation d'informations, le dispositif sémiotique, la nomination, la construction syntaxique, les témoignages) participent à la construction du discours (médiatique et/ou scolaire) induisant les représentations pour façonner notre mémoire collective. La monstration, la reformulation, la prise en charge énonciative sont d'autres opérations discursives qui permettent de rendre compte des phénomènes complexes des pratiques discursives sur lesquels va s'appuyer le cours.

ECUE 5.2.2 UE Libre (1TD)

Voir la page dédiée sur le site UHA : http://www.uelibres.uha.fr/

ECUE 5.2.3 UE Module SIO Poursuite d'études (6h) – obligatoire

Module SIO.

ECUE 5.2.4 Stage facultatif

UE 5.3. Ouverture/Langues et traduction

ECUE 5.3.1 LANSAD (italien ou anglais) ou EUCOR/EPICUR (2TD)

Référent LANSAD : M. Philippe BRENGARD
Voir le livret LANSAD
Voir aussi les pages dédiées pour les cours EUCOR et EPICUR.

ECUE 5.3.2 Thème/version/linguistique anglaise (1TD)

M. Maxime LEROY

Version anglaise

Les TD de version auront pour objectif d'affiner les techniques de traduction de l'anglais vers le français. Les textes proposés seront essentiellement journalistiques et littéraires.

ECUE 5.3.3 Thème et version en italien (2TD)

M. Enrico MONTI

Le cours annuel prévoit des ateliers de traduction de l'italien vers le français (version) et du français vers l'italien (thème) de différentes typologies textuelles (essais, textes journalistiques, littéraires et audiovisuelles). L'objectif est de développer des stratégies de traduction adaptées aux tâches demandées et de développer une réflexion traductologique à travers le travail pratique. Les textes à lire et à traduire seront fournis au format numérique sur l'espace Moodle du cours à fur et mesure des séances.

Bibliographie

Eco, Umberto, « Riflessioni teorico-pratiche sul tradurre », in S. Nergaard (a cura di), *Teorie contemporanee dellatraduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 121-146.

Ladmiral, Jean-René, « Sourciers et ciblistes révisités », in *Sourcier ou cibliste*, Paris, Belles Lettres, 2014, p. 29-67.
Levý, Jiří, « La traduzione come processo decisionale », (Translation as a decision process) [1967], *in* S. Nergaard (acura di), *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 63-77.
Meschonnic, Henri, « Les grandes traductions européennes, leur rôle, leurs limites. Problématique de la traduction », *in* Béatrice Didier (dir.), *Précis de littérature européenne*, Paris, Presses Universitaires de France, 1998, p. 221-240. [repris dans *Poétique du traduire* p. 32-57].
Poggioli Renato, « L'artefice aggiunto », *in* Angela Albanese & Franco Nasi (a cura di), *L'artefice aggiunto :Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975*, Ravenna, Longo, 2015, p. 215-225.

Dictionnaires conseillés

Unilingues

Le Trésor de la langue française (en ligne : http://atilf.atilf.fr/ ou http://www.cnrtl.fr/)
Dizionario-Enciclopedia Treccani (en ligne : www.treccani.it)

Bilingues

Boch. Dizionario italiano-francese, francese-italiano, Bologna, Zanichelli*Dictionnaire général français-italien, italien-français*, Paris, Larousse

Bilingues en-ligne

http://www.linguee.fr/italien-français (outil de corpus)

Agrégateurs de dictionnaires en ligne (attention, versions abrégées) :
http://www.lexilogos.com/francese_lingua_dizionario.htm#
http://www.lexicool.com/dictionnaires-en-ligne.asp?FSP=A12B18

UE 5.4. International/Littérature et civilisation – Italien

ECUE 5.4.1 Histoire de la littérature italienne et italophone 5 (1CM)
M. Erik PESENTI-ROSSI

ECUE 5.4.2 Auteurs italiens et italophones 5 (2CM)
Mme MARTINA DELLA CASA

Raconter la littérature italienne

Ce cours annuel vise à penser et à repenser l'histoire littéraire comme gendre (critique), sans négliger de considérer en même temps celui d'anthologie littéraire. En nous focalisant sur ses évolutions dès le XIXe siècle et sur le domaine italophone (littérature italienne et de la Suisse italienne), nous nous interrogerons sur les formes, les propos (patrimoniale, identitaire, politique, didactique, etc.) et les limites (linguistique, nationale, etc.) de ce genre et de ce discours hybrides (à la fois histoire et critique littéraire). Nous parviendrons ainsi à aborder l'histoire littéraire aussi comme résultant d'une pratique de lecture et, parallèlement, de narration. Au cours de chaque semestre les étudiants devront présenter un exposé sur un sujet concordé avec l'enseignant. Les documents et la bibliographie seront distribués pendant le cours et mis à disposition des étudiants sur Moodle.

ECUE 5.4.3 Histoire de la traduction (1CM)
M. Enrico MONTI

Ce cours annuel se propose de tracer les grandes lignes d'une histoire de la traduction en Europe, ce continent qui est « né de la traduction et dans la traduction » selon Henri Meschonnic et qui a fait de la traduction sa langue, selon unecélèbre formule d'Umberto Eco. Le cours se veut à la fois une histoire de la pratique de la traduction – avec un focus sur les traducteurs et sur les formes que la traduction a connues en Europe tout au long des siècles – et une histoire dela réflexion autour de la traduction, par le biais de quelques traductologues qui ont marqué ce domaine d'étude. En partant des premières traces de traduction dans l'histoire, on terminera sur les perspectives ouvertes ces dernières décennies par l'automatisation du processus de traduction. Le but est de développer dans les étudiants une conscience du rôle de la traduction dans le système littéraire et culturel européen et de leur donner les outils pour mieux comprendre les transformations à venir.

Bibliographie :

Michel BALLARD, *Histoire de la traduction*, Bruxelles, De Boeck, 2013.
Jean DELISLE et Judith WOODSWORTH (sous la direction de), *Les Traducteurs dans l'histoire*, Troisième édition,Québec, Presses de l'université de Laval (PUL), 2014.
Lieven D'HULST, *Essais d'histoire de la traduction - Avatars de Janus,* Paris, Classiques Garnier, 2014.
Itamar EVEN-ZOHAR, « The Position of Translated Literature Within the Literary Polysystem » [1990], In Venuti, Lawrence (ed.), *The Translation Studies Reader*, New York, Routledge, 2000, p. 192-197.
Henri MESCHONNIC, « Les grandes traductions européennes, leur rôle, leurs limites », in B. Didier (dir.), *Précis delittérature européenne*, Paris, PUF, 1998, pp. 221-240 [repris dans *Poétique du traduire*, Paris, Verdier, 1999, p. 32-57].
Gideon TOURY, « Enhancing Cultural Changes by Means of Fictitious Translations », in E. Hung (ed.), *Translation and Cultural Change: Studies in History, Norms, and Image Projection*, Amsterdam, John Benjamins, 2005, p. 3-17.
Lawrence VENUTI, *The Translator's Invisibility : A History of Translation*, 2nd edition, London/New York,Routledge, 2008.

UE 5.5. International/Littérature et civilisation – Anglais

ECUE 5.5.1 Littérature US (1,5CM)

Mme Jennifer K. DICK

Heroes, Villains and Lovers: Anne Carson's Contemporary rewriting of the Greeks

Canadian author Anne Carson (b.1950, Ontario) has been called "a philosopher of heartbreak" whose work "offers a meditation upon the act of reading or writing, the power of stories, the role of storytellers, and the materiality of books themselves as physical objects" (Mark Sample). As she herself stated "I'm really trying to make people's minds move" (NYT, March 2013). Carson defies categorization, labeled "one of the great pasticheurs" (Merkin), she is an author of verse novels, prose criticism, and libretti as well as a composer of "musing verse essays, personal laments, rigorous classical scholarship, and meditations on artists' lives caught in the carnage of history" (Griffin Prize judge).This semester the reading and study of Carson's works will serve as the basis for exploring her revisions of the Greek Epic: seeing heroes, heroines, villains and lovers in a new light: in particular, the figures of Geryon, Herakles and Helen of Troy. Love and redemption, travel as a mode of self-exploration and of writing across genres. We will also study notions of play, novel, poetry and even graphic novels as we

read together *H of H Playbook*: her visual play "translation" of Euripedes. Your written work will be focused on Literary Analysis Essay composition. As some of you plan to take the CAPES in the spring, comparative commentary methodology will be part of this course.

Bibliographie à acheter OBLIGATOIREMENT:

I suggest you read these this summer. PURCHASE THESE in PAPER COPIES–all books will be used for the CC exams and other work, and will want to make notes IN them (Please get paper copies, as e books cannot be used in exam settings and thus will be REQUIRED). ANY edition for these titles (all page numbers of any edition work).

Anne CARSON, A*utobiography of Red: A Novel in Verse* (1998) PAPER COPY

Anne CARSON, *H of H Playbook* (New Directions, 2021). Cheaper via Amazon.com as well. Get a PAPER COPY. This book is a graphic play/novel.

Anne CARSON. *Norma Jeane Baker of Troy*, Oberon Books, 2019 or New Directions, 2020. PAPER copy

We will be reading QUICKLY at the start of the semester, so DO have both volumes BEFORE class starts.

I will also supply some additional excerpts from other Carson books on MOODLE. As well as methodology, interviews and essay examples on Carson. If you decide to read another Carson book this summer, I recommend *The Beauty of the Husband*. The BU has numerous volumes by her as well, including the amazing book-visual collage object *NOX* and the in depth essay collection, including travel writing and writing about her father's dementia: *Plainwater* (Vintage 2000)

SUGGESTED BACKGROUND READING:

Euripides' *Herakles* (also calle *Hercules Furens* H.F. OR called *The Madness of Hercules*) and Sophocles' *Trachiniae*–see online https://larryavisbrown.com/heracles-tragedies- by-sophocles-and-euripides/ about this play if interested.

I very strongly suggest you read Homer, especially *The Illiad*.

ECUE 5.5.2 Civilisation US (1,5 CM)

M. Philippe BRANGARD

This year will cover American history and culture from the end of the First World War to the Cold War, the Vietnam War and the Civil Rights Movement: From war to peace: the aftermaths of WWI, The Jazz Age and the Roaring Twenties, The Great Depression, The New Deal, WWII, Post-war prosperity and the beginning of the Cold War, The Civil Rights Movement, Dire Straits: the Vietnam War and other storms (1968-1980).

It is highly suggested that you continue to read your Brogan from L2 and consult the suggested reading list and watch the videos listed below over the summer.

Bibliographie à acheter OBLIGATOIREMENT (but you can share 1 copy with a friend):

Hugh BROGAN, *The Penguin History of the USA* (New 2nd Edition), Penguin Books, NY/London, 1999.

Videography:

American Dreams (TV series, 3 seasons 2002-2005) created by Johnathan PRINCE

Manhattan (TV, 2014—available through streaming) created by Sam SHAW, on WGN America

The Times of Harvey Milk (1984 documentary film) directed by Robert EPSTEIN Milk (biography of activist Harvey Milk, 2008) directed by Gus VAN SANT

J. Edgar (a bio-epic of the life & times of FBI director J Edgar Hoover, 2011) dir: Clint EASTWOOD

LICENCE 3
SEMESTRE 6

EDT PRÉVISIONNEL A VENIR
(Vérifier sur ADE l'EDT définitif)

PROGRAMME

UE 6.1 Littérature française, francophone et comparée

ECUE 6.1.1 Littérature de la Renaissance (1CM + 1TD)
Mme Sarah JOHNS
Programme à venir.

ECUE 6.1.2 Littérature francophone (1CM + 1TD)
Mme Martina DELLA CASA
La littérature francophone mondiale - ses anthologies et ses auteurs
Après avoir parcouru les différents travaux collectifs consacrés à la francophonie (européenne et mondiale), les étudiants approfondiront leurs connaissances en étudiant l'œuvre d'un auteur choisi.
Ouvrages à acquérir (partie monographique) : Choix d'un ouvrage, en accord l'enseignant.

ECUE 6.1.3 Littérature comparée (1CM + 1TD)
Mme Régine BATTISTON
Jeux de travestissement
Programme à venir.

UE 6.2. Ouverture/Sciences du langage

ECUE 6.2.1 Sciences du langage (1CM + 1TD)
Mme Greta KOMUR-THILLOY
Voir S5.

ECUE 6.2.2 UE Libre
Voir la page dédiée sur le site UHA : http://www.uelibres.uha.fr/

ECUE 6.2.3 Initiation à la recherche/projet tuteuré (6h encadrement, 6h en autonomie)
Mme Martina DELLA CASA
Ce cours vise à initier les étudiant-e-s à la recherche scientifique en littérature et en Sciences du langage. Les étudiant-e-s sont invité-e-s à consulter le programme de l'Institut de recherches en langues et littératures Européennes (ILLE, EA 4363) disponible en ligne : https://www.ille.uha.fr/

ECUE 6.2.4 Stage facultatif

UE 6.3. Ouverture/Langues et traduction

ECUE 6.3.1 LANSAD (italien ou anglais) ou EUCOR/EPICUR (2TD)
Référent LANSAD : M. Philippe BRENGARD
Voir le livret LANSAD
Voir aussi les pages dédiées pour les cours EUCOR et EPICUR.

ECUE 6.3.2 Version (1TD)

Mme Noëlle Cuny

Les TD de version auront pour objectif d'affiner les techniques de traduction de l'anglais vers le français. Les textes proposés seront essentiellement journalistiques et littéraires.

ECUE 6.3.3 Thème et version en italien (2TD)

M. Enrico MONTI

Le cours annuel prévoit des ateliers de traduction de l'italien vers le français (version) et du français vers l'italien (thème) de différentes typologies textuelles (essais, textes journalistiques, littéraires et audiovisuelles). L'objectif est de développer des stratégies de traduction adaptées aux tâches demandées et de développer une réflexion traductologique à travers le travail pratique. Les textes à lire et à traduire seront fournis au format numérique sur l'espace Moodle du cours à fur et mesure des séances.

Bibliographie

Eco, Umberto, « Riflessioni teorico-pratiche sul tradurre », in S. Nergaard (a cura di), *Teorie contemporanee dellatraduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 121-146.

Ladmiral, Jean-René, « Sourciers et ciblistes révisités », in *Sourcier ou cibliste*, Paris, Belles Lettres, 2014, p. 29-67.

Levý, Jiří, « La traduzione come processo decisionale », (Translation as a decision process) [1967], *in* S. Nergaard (acura di), *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 63-77.

Meschonnic, Henri, « Les grandes traductions européennes, leur rôle, leurs limites. Problématique de la traduction », *in* Béatrice Didier (dir.), *Précis de littérature européenne*, Paris, Presses Universitaires de France, 1998, p. 221-240. [repris dans *Poétique du traduire* p. 32-57].

Poggioli Renato, « L'artefice aggiunto », *in* Angela Albanese & Franco Nasi (a cura di), *L'artefice aggiunto :Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975*, Ravenna, Longo, 2015, p. 215-225.

Dictionnaires conseillés

Unilingues

Le Trésor de la langue française (en ligne : http://atilf.atilf.fr/ ou http://www.cnrtl.fr/)

Dizionario-Enciclopedia Treccani (en ligne : www.treccani.it)

Bilingues

Boch. Dizionario italiano-francese, francese-italiano, Bologna, Zanichelli*Dictionnaire général français-italien, italien-français*, Paris, Larousse

Bilingues en-ligne

http://www.linguee.fr/italien-français (outil de corpus)

Agrégateurs de dictionnaires en ligne (attention, versions abrégées) :

http://www.lexilogos.com/francese_lingua_dizionario.htm#

http://www.lexicool.com/dictionnaires-en-ligne.asp?FSP=A12B18

UE 6.4. International/Littérature et civilisation – Italien

ECUE 6.4.1 Histoire de la littérature italienne et italophone 6 (1CM)

M. Erik PESENTI-ROSSI

ECUE 6.4.2 Auteurs italiens et italophones 6 (2CM)

Mme Tania COLLANI

De la chronique au roman. La Seconde Guerre mondiale racontée par les écrivains

La deuxième guerre devient l'objet de reportages et d'autobiographies, elle constitue le centre de l'inspiration tragique de recueils poétiques, à cheval entre récit documentaire et fictionnel. Dans son essence de mal absolu, en raison des extrémismes touchés, la Deuxième Guerre mondiale pose le problème du récit : comment raconter la guerre ?

Ouvrages à acquérir :

Les étudiants devront étudier au moins deux ouvrages parmi ceux cités ci-dessous. Les étudiants pourront lire le texte italien et/ou la version française, en fonction de leurs compétences linguistiques. Toutefois les analyses en classes seront faites sur le texte italien –même si une référence à la traduction française sera toujours proposée.

Dino Buzzati, *Le Désert des Tartares* [Il Deserto dei Tartari, Milano, Mondadori, 1940]Italo Calvino, *Le Sentier des nids d'araignée* [Il sentiero dei nidi di ragno, 1947]

Primo Levi, *Si c'est un homme* [Se questo è un uomo, Torino, De Silva, 1947]Curzio Malaparte, *Kaputt* [Napoli, Casella, 1944]

Curzio Malaparte, *La Peau* [La Pelle, Roma-Milano, Ali d'Italia Editori, 1949] Renata Viganò, *Agnès va à mourir* [L'Agnese va a morire, Torino, Einaudi, 1949]Elio Vittorini, *Les Hommes et les autres* [Uomini e no, 1945]

Les étudiants qui le souhaitent, peuvent également suggérer la lecture et l'approfondissement à l'aide d'autres textes – pour ce faire, merci de prendre des accords avec l'enseignante – tania.collani@uha.fr

ECUE 6.4.3 Histoire de la traduction (1CM)

M. Enrico MONTI

Le cours annuel prévoit des ateliers de traduction de l'italien vers le français (version) et du français vers l'italien (thème) de différentes typologies textuelles (essais, textes journalistiques, littéraires et audiovisuelles). L'objectif est de développer des stratégies de traduction adaptées aux tâches demandées et de développer une réflexion traductologique à travers le travail pratique. Les textes à lire et à traduire seront fournis au format numérique sur l'espace Moodle du cours à fur et mesure des séances.

Bibliographie

Eco, Umberto, « Riflessioni teorico-pratiche sul tradurre », in S. Nergaard (a cura di), *Teorie contemporanee dellatraduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 121-146.

Ladmiral, Jean-René, « Sourciers et ciblistes révisités », in *Sourcier ou cibliste*, Paris, Belles Lettres, 2014, p. 29-67.

Levý, Jiří, « La traduzione come processo decisionale », (Translation as a decision process) [1967], *in* S. Nergaard (acura di), *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 1995, p. 63-77.

Meschonnic, Henri, « Les grandes traductions européennes, leur rôle, leurs limites. Problématique de la traduction », *in* Béatrice Didier (dir.), *Précis de littérature européenne*, Paris, Presses Universitaires de France, 1998, p. 221-240. [repris dans *Poétique du traduire* p. 32-57].

Poggioli Renato, « L'artefice aggiunto », *in* Angela Albanese & Franco Nasi (a cura di), *L'artefice aggiunto :Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975*, Ravenna, Longo, 2015, p. 215-225.

Dictionnaires conseillés

Unilingues

Le Trésor de la langue française (en ligne : http://atilf.atilf.fr/ ou http://www.cnrtl.fr/)
Dizionario-Enciclopedia Treccani (en ligne : www.treccani.it)

Bilingues

Boch. Dizionario italiano-francese, francese-italiano, Bologna, Zanichelli*Dictionnaire général français-italien, italien-français*, Paris, Larousse

Bilingues en-ligne

http://www.linguee.fr/italien-français (outil de corpus)

Agrégateurs de dictionnaires en ligne (attention, versions abrégées) :

http://www.lexilogos.com/francese_lingua_dizionario.htm#
http://www.lexicool.com/dictionnaires-en-ligne.asp?FSP=A12B18

UE 6.5. International/Littérature et civilisation – Anglais

ECUE 6.5.1 Littérature US (1,5 CM)

M. Sämi LUDWIC

F. Scott Fitzgerald, The Great Gatsby

As the topic for the new CAPES exam will focus on the Roaring Twenties in the United States and on this classical novel by one of America's finest writers, we are adjusting our program and reading Fitzgerald's *The Great Gatsby* together. This book will confront us with some of the major cultural issues of the American dream, and the Jazz Age in particular: East coast vs. West coast, old money and new money, the self-made man, the Prohibition and crime, class in a "classless" society, racist theories, the appropriation of black culture, etc. In addition, we can learn about well-crafted narratology, carefully composed characterizations by one of America's most talented stylists, and the relationships of a well-composed set of protagonists. As this is an immensely teachable book, I warmly suggest for our ambitious students to buy the recently published Critical Norton Edition, which is inexpensive and contains a host of rich background material and the most important critical voices on *The Great Gatsby*. You are lucky that you are allowed to read this wonderful book!

Bibliographie à acheter obligatoirement :

Fitzgerald, F. Scott. *The Great Gatsby*. 1925. Ed. David L. Alworth. Norton Critical Edition, 2022.

ECUE 6.5.2 Civilisation UK (1,5 CM)

M. Laurent BEREC

Marie Stuart au cinéma

Après une longue introduction d'ordre historique et historiographique, ce cours montrera que le personnage de Marie Stuart est sans cesse réinterprété de manière partisane.

Lectures obligatoires

John Guy, The True Life of Mary Stuart, Boston, Mariner, 2004, 2005. Belles lectures pour les passionnés
Antonia Fraser, Mary Queen of Scots, Londres, Panther, 1969, 1970. Susan Watkins, Mary Queen of Scots, Londres, Thames and Hudson, 2001. Jenny Wormald, Mary Queen of Scots, Édimbourg, Birlinn, 2001, 2018.

Films à voir impérativement

Alfred Clark, The Execution of Mary Stuart, 1895. John Ford, Mary of Scotland, 1936.
Carl Froelich, Das Herz der Königin (The Heart of the Queen), 1940. Charles Jarrott, Mary, Queen of Scots, 1971.
Gillies MacKinnon, Gunpowder, Treason and Plot, 2004 (deux films). Shekhar Kapur, Elizabeth: The Golden Age, 2007.
Stephanie Sengupta et Laurie McCarthy, Reign, 2013-2017 (au moins la première saison).
Thomas Imbach, Mary, Queen of Scots, 2013.
Josie Rourke, Mary, Queen of Scots, 2018.

D.U.E.H.
Le D.U. en Études helvétiques
(Option « Littérature, culture et société »)

Site Internet : www.etudeshelvetiques.uha.fr

Créé en 1998 à l'Université de Haute-Alsace, avec le soutien du consulat de Suisse, de l'Association pour lapromotion des études et échanges franco-suisse (APEFS) et de la fondation Pro Helvetia, le Diplôme d'université en Études helvétiques, option « Littérature, culture et société » de la Faculté de lettres, langues, et sciences humaines, a pour objet de promouvoir et d'approfondir la connaissance de la Suisse à travers l'études de sa littérature, de sa culture et de sa société.

De quoi s'agit-il ?

En tant qu'option de la FLSH et de l'UHA, les cours et les conférences sont ouverts à tous les intéressés – de licence, master etc. – de tous les départements et de toutes les facultés, tout comme aux étudiants Erasmus et aux auditeurs libres.

Comment procéder pour acquérir ce D.U. ?

Les étudiant(e)s qui désirent approfondir leurs connaissances dans le domaine de la littérature suisse d'expression française peuvent s'inscrire au DUEH (diplôme d'université en Études helvétiques). Il leur sera possible de faire valider chaque « option » non seulement en tant qu'« option » (FLSH et/ ou UHA), mais également en tant que fraction du D.U. en question.

Ce D.U. peut être combiné avec le cursus habituel de licence (L1, 2, et 3). Il est accessible à tout étudiant selon les conditions d'admission à une licence de lettres, langues, LEA, histoire, sciences économiques ou discipline assimilée.

Il existe, par ailleurs, un volet socio-économique de ce D.U. et les Études helvétiques organisent un cycle deconférences annuel dont l'entrée est libre.

Les étudiants qui sont empêchés d'y assister peuvent adresser un courriel à Tania Collani, responsable de lafilière DUEH, qui répondra à leurs questions : tania.collani@uha.fr.

En résumé :

Le D.U.E.H. peut être acquis en parallèle aux études régulières (sur 3 ans) ou, comme cursus intensif en 2.

– Les étudiants avancés peuvent acquérir le DUEH en suivant des cours au niveau Master.Note. Ce cours peut être validé comme UE libre ; option FLSH ou UHA ; fraction DUEH.

Cycle de conférences helvétiques
(en partenariat avec la BM de Mulhouse)

Ces conférences ont lieu à la Bibliothèque Municipale de Mulhouse, 12, Grand-Rue, à 18 h 30. Consulter lapresse locale et le site Internet : www.etudeshelvetiques.uha.fr.

Pour plus de détails :

Vous pouvez vous procurer le dépliant concernant ce DU ainsi que des renseignements supplémentaires au secrétariat de la FLSH (03 89 33 60 90), au SIO (tél. 03 89 33 64 40) ou auprès de Tania Collani, FLSH (tania.collani@uha.fr), responsable des Etudes Helvétiques.

Une information spéciale sur le DUEH aura lieu au début de l'année scolaire : consultez le tableau d'affichage.